

Sich kennenlernen – Upoznavanje 2



Was Sie in dieser Lektion lernen:

- wie man die Nationalität, den Beruf, den Familienstand und den Namen erfragt und angibt.
- wie man fragt, ob jemand Kinder oder Geschwister hat.

Nicht immer ganz leicht!

Hier einige Nationalitätsbezeichnungen auf Kroatisch. Können Sie ihnen ihre deutschen Entsprechungen zuordnen?

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Hrvat/Hrvatica | a. Österreicher/in |
| 2. Nijemac/Njemica | b. Kroate/Kroatin |
| 3. Bosanac/Bosanka | c. Schweizer/in |
| 4. Austrijanac/Austrijanka | d. Niederländer/in |
| 5. Crnogorac/Crnogorka | e. Bosnier/in |
| 6. Švicarac/Švicarka | f. Serbe/Serbin |
| 7. Srbin/Srpkinja | g. Montenegriner/in |
| 8. Nizozemac/Nizozemka | h. Deutscher/Deutsche |

Einige Ländernamen

Njemačka (Deutschland), Austrija (Österreich), Švicarska (Schweiz), Hrvatska (Kroatien), Bosna i Hercegovina (Bosnien und Herzegowina), Crna Gora (Montenegro), Slovenija (Slowenien), Srbija (Serbien), Engleska (England), Francuska (Frankreich), Italija (Italien), Mađarska (Ungarn), Nizozemska (Niederlande)

2 a Odakle ste Vi?

CD 7 Hören Sie sich den folgenden Dialog an.

Welche Nationalität?

Jeste li Vi Hrvat/Hrvatica?

Sind Sie Kroate/Kroatin?

Jesi li ti Hrvat/Hrvatica?

Bist du Kroate/Kroatin?

Odakle ste Vi/si ti?

Woher sind Sie/bist du?

Ja sam ...

Ich bin ...

Nijemac/Njemica

Deutscher/Deutsche

Austrijanac/Austrijanka

Österreicher/in

Švicarac/Švicarka

Schweizer/in

Jeste li Vi/Jesi li ti iz ...?

Sind Sie/Bist du aus ...?

Wohin geht die Reise?

Kamo putujete/putuješ?

Wohin reisen Sie/reist du?

Putujem u Split/na more.

Ich reise nach Split/ans Meer.

Ugodan boravak u ...!

Angenehmen Aufenthalt in ...!

Welche Tätigkeit?

Što ste Vi po zanimanju?

Was sind Sie von Beruf?

Što si ti po zanimanju?

Was bist du von Beruf?

Ja sam ...

Ich bin ...

namještenik/namještenica

Angestellte/r

frizer/frizerka

Friseur/Friseuse

profesor/profesorica

Professor/in, Gymnasiallehrer/in

student/studentica

Student/in

kuhar/kuharica

Koch/Köchin

umirovljenik/umirovljenica

Rentner/in

◆ Oprostite, je li ovo mjesto slobodno?

● Da, izvolite!

◆ Hvala lijepa!

● Nema na čemu.

◆ Oprostite, odakle ste Vi?

● Iz Berlina. Ja sam Njemica. A Vi?

◆ Ja sam Hrvat, iz Zagreba.

● Zagreb je lijep grad! Kamo putujete?

◆ U Split. Oprostite, što ste Vi po zanimanju?

● Ja sam profesorica. A Vi?

◆ Ja sam frizer.

● Ugodan boravak u Splitu!

◆ Puno hvala.



Worauf es ankommt

Wichtige Floskeln *Da* (ja), *ne* (nein), *izvolite* (bitte sehr – als Aufforderung), *oprosti/oprostite* (entschuldige/entschuldigen Sie), *hvala* (danke), *hvala lijepa* (schönen Dank) oder *puno hvala* (vielen Dank), darauf antwortet man: *nema na čemu* (bitte, keine Ursache) oder *vrlo rado* (sehr gerne).

Herkunft *Ja sam ...* (Ich bin ...): *Nijemac/Njemica* (Deutscher/Deutsche), *Hrvat/Hrvatica* (Kroate/Kroatin). Aber auch: *Ja sam iz Zagreba*. (Ich bin aus Zagreb.), *iz Splita* (aus Split), aber *iz Rijeke* (aus Rijeka).

Ein bisschen Grammatik

Auch Städtenamen kennen Fälle und verändern sich, je nachdem, ob sie auf einen Konsonanten oder ein *-a* enden. So heißt hier die Präposition *u* in Verbindung mit dem Akkusativ („Wen-Fall“) „nach“: *u Zagreb* (nach Zagreb), *u Pulu* (nach Pula). Mit dem Lokativ heißt es „in“: *u Splitu* (in Split), *u Puli* (in Pula). Der Genitiv mit der Präposition *iz* bedeutet „aus“: *iz Zagreba* (aus Zagreb), *iz Rijeke* (aus Rijeka).

Aussagesätze können mit *li* in Entscheidungsfragen umgewandelt werden: *Putuješ u Split*. (Du reist nach Split.) → *Putuješ li u Split?* (Reist du nach Split?) Beginnt eine solche Frage mit dem Verb *biti* (sein), hat dieses eigene Formen (= betonte Formen/Langformen): *Jesi li dobro?* (Geht es dir gut?), *Jesi li iz Dubrovnika?* (Bist du aus Dubrovnik?)

1. Verständnis und Aussprache

1. Odakle ste Vi?
2. Moj muž je iz Zagreba.
3. Ja sam profesorica.
4. Kamo putujete?
5. Ugodan boravak u Splitu!
6. Hvala lijepa!

CD 8 Sicher verstehen Sie die nebenstehenden Wörter und Sätze. Na dann bitte mal nachsprechen!

2. Bitte ordnen Sie

- Ja sam iz Zagreba. Kamo putujete?
- Doviđenja!
- Ja sam profesor ... Doviđenja!
- 1 Dobar dan! Odakle ste Vi?
- U Split. Što ste Vi po zanimanju?

CD 9 In dieser Übung sind die Sätze eines Dialogs durcheinandergeraten. Können Sie sie so ordnen, dass sie wieder einen Sinn ergeben? Zur Kontrolle hören Sie sich den Dialog an und spielen ihn mit Ihrem Nachbarn nach.

3. Passende Formulierungen

1. fragen, ob der Sitzplatz frei ist
2. jemanden nach seiner Herkunft fragen
3. sagen, dass man aus der Stadt ... ist
4. jemanden nach seinem Beruf fragen
5. sagen, dass man den Beruf ... ausübt
6. jemandem einen angenehmen Aufenthalt wünschen

Finden Sie im letzten Dialog die passenden Formulierungen für folgende Gesprächssituationen. Wenn Sie ein Wort wissen möchten, fragen Sie Ihren Kursleiter.

4. Was passt zueinander?

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. DJ Ötzi | a. je Englez. |
| 2. Ivica Kostelić | b. je Švicarac. |
| 3. Monica Bellucci | c. je Austrijanac. |
| 4. David Beckham | d. je Talijanka. |
| 5. Heidi Klum | e. je Hrvat. |
| 6. Roger Federer | f. je Njemica. |

Welche Nationalität haben folgende Personen? Können Sie immer einer Person eine Nationalitätsbezeichnung zuordnen?

Englez/Engleskinja = Engländer/in
Talijan/Talijanka = Italiener/in

5. Etwas Fantasie

- ◆ Dobar dan! Ja sam Marija Marić.
- Dobar dan, gospođo Marić. Odakle ste Vi?
- ◆ Ja sam Hrvatica, iz Zagreba.
- Što ste Vi po zanimanju?
- ◆ Ja sam profesorica. A Vi?
- Ja sam student.

Erfinden Sie eine Identität: einen Namen, woher Sie sind, was Sie beruflich machen etc. Ihr Tischnachbar soll sie durch Fragen herausfinden. Hier ein mögliches Gesprächsmuster.

2b Kako se ti zoveš?

CD 10 Hören Sie sich den folgenden Dialog an.

Sind Sie's wirklich?

Jeste li Vi gospođa Perić?
Sind Sie Frau Perić?

Jesi li ti Ivana?
Bist du Ivana?

Ti si Darko, zar ne?
Du bist Darko, nicht wahr?

Wer hat, der hat ...

Imate li Vi djecu?
Haben Sie Kinder?

Imaš li ti djecu?
Hast du Kinder?

Da, imam ...
Ja, ich habe eine/n ...

kćerku – kći/sina
Tochter/Sohn

Ne, nemam djecu.
Nein, ich habe keine Kinder.

Imate li/imaš li brata ili sestru?
Haben Sie/Hast du Geschwister?

Imam brata.
Ich habe einen Bruder.

Nemam brata.
Ich habe keinen Bruder.

Imam sestru.
Ich habe eine Schwester.

Nemam sestru.
Ich habe keine Schwester.

Verheiratet?

Jesi li ti oženjen/udana?
Bist du verheiratet (m./w.)?

Jeste li Vi oženjeni/udani?
Sind Sie verheiratet (m./w.)?

Ja sam ...
Ich bin ...

oženjen/udana
verheiratet (m./w.)

rastavljen/rastavljena
geschieden (m./w.)

- ◆ Bok! Ti si Mirko, zar ne?
- Da, a kako se ti zoveš?
- ◆ Ja se zovem Nina!
- Jesi li ti Njemica?
- ◆ Da, ja sam Njemica, iz Hamburga. Kako si?
- Hvala, dobro. A ti?
- ◆ Jako dobro, hvala. Je li tvoj brat ovdje?
- Ne, on je sada u Dubrovniku. Imaš li ti brata ili sestru?
- ◆ Da, imam sestru.
- Ah, to je baš zanimljivo! Jesi li ti udana?
- ◆ Ne, ja sam zaručena.
- Lijepu večer. Vidimo se!
- ◆ Bok! Vidimo se!



Worauf es ankommt

Nomen est Omen Nach dem Namen fragt man: *Kako se (ti) zoveš?* (Wie heißt du?) bzw. *Kako se (Vi) zovete?* (Wie heißen Sie?) Die Antwort lautet: *Ja se zovem ...* (Ich heiße ...)

Familienstand *Ja sam zaručen/zaručena.* (Ich bin verlobt [m./w.]),
Nisam oženjen/udana. (Ich bin ledig [m./w.])

Ein bisschen Grammatik

Die besitzanzeigenden Fürwörter heißen vor männlichen Hauptwörtern: *moj* (mein), *tvoj* (dein), *naš* (unser), *vaš/Vaš* (euer/Ihr), z. B. *tvoj sin* (dein Sohn), vor weiblichen Hauptwörtern: *moja* (meine), *tvoja* (deine), *naša* (unsere), *vaša/Vaša* (eure/Ihre), z. B. *Vaša kćerka* (Ihre Tochter), vor sächlichen Hauptwörtern: *moje* (mein), *tvoje* (dein), *naše* (unser), *vaše/Vaše* (euer/Ihr), z. B. *moje dijete* (mein Kind).

Im Akkusativ Einzahl erhalten belebte männliche Hauptwörter (Menschen/Tiere) die Endung *-a*: *brat* (Bruder) → *Imam brata.* (Ich habe einen Bruder.), weibliche enden auf *-u*: *sestra* (Schwester) → *Mirko ima sestru.* (Mirko hat eine Schwester.), bei männlichen unbelebten und sächlichen Hauptwörtern ist die Akkusativendung gleich der Nominativendung.

1. Verständnis und Aussprache

1. Ti si Marko, zar ne?
2. Kako se zoveš?
3. Ja se zovem Marina.
4. Jesi li ti oženjen?
5. Imaš li brata ili sestru?
6. Ja sam student.

CD 11 Das Verständnis und die Aussprache sind das A und O jeder Sprache. Bitte die folgenden Sätze wiederholen!

2. Welches Verb passt?

se zovem – imate – je – jeste – zovete – je

1. Kako se Vi? ..?
2. li Vi brata ili sestru?
3. Moja sestra frizerka po zanimanju.
4. Ja Bruno.
5. Ona iz Zagreba.
6. li Vi iz Hrvatske?

Lesen Sie die Sätze aufmerksam und ergänzen Sie die fehlenden Verben.
iz Hrvatske = aus Kroatien

3. Hören und verstehen

1. Ima li Ivo brata?
a. Da, on ima brata.
b. Ne, on ima sestru.
2. Odakle je Tanja?
a. Ona je iz Dubrovnika.
b. Ona je iz Rijeke.
3. Što je Ivo po zanimanju?
a. On je profesor.
b. On je student.
4. Što je Tanja po zanimanju?
a. Ona je frizerka.
b. Ona je kuharica.

CD 12 Hören Sie sich den Dialog aufmerksam an und entscheiden Sie sich für die richtigen Antworten auf die Fragen.
ima = (er/sie) hat

4. Können Sie's zuordnen?

1. Wir sehen uns.
a. Imaš li ti brata ili sestru?
2. Bist du verheiratet?
b. Jeste li Vi profesor?
3. Ich habe keine Kinder.
c. Vidimo se.
4. Sind Sie Professor?
d. Što si ti po zanimanju?
5. Was bist du von Beruf?
e. Jesi li ti oženjen/udana?
6. Hast du Geschwister?
f. Nemam djecu.

Bitte ordnen Sie den deutschen Sätzen ihre kroatischen Entsprechungen zu.

5. Berufe raten

- Ti si frizerka, zar ne?
- ◆ Ne, ja sam studentica.
- Jeste li Vi arhitekt?
- ◆ Ne, ja sam liječnik.

Suchen Sie sich aus der Liste auf Seite 20 einen Beruf aus. Ihr Nachbar soll ihn nach dem folgenden Gesprächsmuster erraten.

2 Das Wichtigste auf einen Blick

Berufe



odvjetnik/odvjetnica

Anwalt/Anwältin

arhitekt/arhitektica

Architekt/in

liječnik/liječnica

Arzt/Ärztin

tajnik/tajnica

Sekretär/in

namještenik/namještenica

Angestellte/r

student/studentica

Student/in

učitelj/učiteljica

Lehrer/in

frizer/frizerka

Friseur/Friseuse

prodavač/prodavačica

Verkäufer/in

informatičar/informatičarka

Informatiker/in



radnik/radnica

Arbeiter/in

poduzetnik/poduzetnica

Unternehmer/in

inženjer/inženjerka

Ingenieur/in

predstavnik/predstavnica

Vertreter/in

Herkunft und Nationalität

Jeste li (Vi) Hrvat/Hrvatica?

Jesi li (ti) Hrvat/Hrvatica?

Odakle ste (Vi)?

Odakle si (ti)?

Ja sam iz ...

(Ne), ja sam ...

Gdje (Vi) živite?

Gdje (ti) živiš?

(Ja) živim u ...

Sind Sie Kroate/Kroatin?

Bist du Kroate/Kroatin?

Woher sind Sie?

Woher bist du?

Ich bin/komme aus ...

(Nein,) ich bin ...

Wo leben Sie?

Wo lebst du?

Ich lebe in ...

Beruf

Što ste (Vi) po zanimanju?

Što si (ti) po zanimanju?

Ja sam ...

Radim kao ...

Radim ...

u banci

u uredu

u osiguranju

u trgovini

Was sind Sie von Beruf?

Was bist du von Beruf?

Ich bin ...

wörtlich: Ich arbeite als ...

Ich arbeite ...

bei einer Bank

in einem Büro

bei einer Versicherung

in einem Geschäft

Familienstand

Jeste li (Vi) oženjeni/udani?

Jesi li (ti) oženjen/udana?

Ja sam ...

oženjen/udana

rastavljen/rastavljena

zaručen/zaručena

Ja živim odvojeno.

Nisam oženjen/udana.

Sind Sie verheiratet (m./w.)?

Bist du verheiratet (m./w.)?

Ich bin ...

verheiratet (m./w.)

geschieden (m./w.)

verlobt (m./w.)

Ich lebe getrennt.

Ich bin ledig (m./w.).

(wörtlich: Ich bin nicht

verheiratet [m./w.]

Name

Kako se (Vi) zovete?

Kako se (ti) zoveš?

Zovem se ...

Wie heißen Sie?

Wie heißt du?

Ich heiße ...

Alter

Koliko imate godina?

Koliko imaš godina?

Imam 20 (dvadeset) godina.

Imam 21 (dvadeset i jednu) godinu.

Wie alt sind Sie?

Wie alt bist du?

Ich bin 20 Jahre alt.

Ich bin 21 Jahre alt.



Jeste li znali?

In Kroatien sind Familie und Verwandtschaft ein wichtiger Pfeiler der Gesellschaft. Trotz aller modernen Entwicklungen spielt die Tradition in der kroatischen Familie immer noch eine große Rolle, wenn auch Großfamilien heute meist der Vergangenheit angehören. Der Trend geht eher

zu einem oder maximal zwei Kindern, die sehr häufig mit den Eltern unter einem Dach leben, bis sie selbst eine eigene Familie gründen. Ehen werden immer später geschlossen, die Gründe dafür sind nicht selten die wirtschaftliche Situation, eine erschwerte Arbeitsplatzsuche oder die Ausbildung.

Auch kommt es aus Wohnraumangel vor, dass die Großeltern ebenfalls mit dem Rest der Familie unter einem Dach leben und Opa (*djed*) und Oma (*baka*) die Rolle der Babysitter für die berufstätigen Eltern (*roditelji*) übernehmen; die Berührungspunkte zwischen den Generationen sind dadurch intensiver, was nicht selten den Eindruck vermittelt, dass die familiäre Hierarchie immer noch stark ausgeprägt ist. Da die jüngere Generation heute aber deutlich selbstbewusster ist, sind Meinungsverschiedenheiten mit den Schwiegereltern – der Vater des Ehemannes heißt *svekar*, die Mutter *svekrva*, auf der Seite der Ehefrau heißen sie *punac* bzw. *punica* – keineswegs selten.



2 Zagreb – Die lebendige Hauptstadt

Ne smijete propustiti! – Sehenswertes

Die erste Stadtbegehung von Zagreb sollte am lebendigsten Platz der Stadt, dem *Trg bana Jelačića* beginnen, auf dem Straßenmusiker die Zuhörer in ihren Bann ziehen, Blumenhändlerinnen ihre meist aus dem eigenen Garten gepflückten Blumen feilbieten und die Einheimischen dem bunten Treiben am liebsten aus den vielen Cafés zusehen. Danach könnte man zu einem Bummel über den *Dolac*-Markt aufbrechen oder mit der Zahnradbahn in die *Gornji grad* (Obere Stadt) fahren. Dort auf dem *Markov trg* (Markusplatz) befindet sich die Kirche des Heiligen Markus (*crkva svetoga Marka*) mit ihren pittoresken Dachziegelbildern. Direkt ums Eck liegt die Kapelle des Steinernen Tors (*Kamenita vrata*), wo Gläubige zur Stadtpatronin beten. Vom *kula Lotrščak* genannten Stadtturm hat man einen einmaligen Blick auf *Donji grad* (Untere Stadt) und ihre historischen Sehenswürdigkeiten, wie z. B. die Kathedrale, das Nationaltheater, die Haupteinkaufsstraße *Ilica* oder den Hausberg *Medvednica*.

Dobar tek! – Regionale Spezialitäten

Die Spezialitäten von Zagreb und seiner Umgebung sind z. B. gekochte oder überbackene *zagorski štrukli* (mit Frischkäse gefüllte Teigtaschen) oder *purica s mlincima* (gebackener Truthahn mit einer Beilage aus meist selbstgemachten Teignestern). Dessertliebhaber sollten unbedingt *savijače* (Strudel, z. B. gefüllt mit Käse, Äpfeln, Kürbis), *kremšnite* (Cremeschnitten) oder *kesten-pire* (gekochte, pürierte Kastanien mit Schlagsahne) kosten.

Tajni favorit! – Geheimtipp

Wer genug des Sightseeingstresses hat, dem empfiehlt sich der Spaziergang von der Oberen Stadt zur Fußgängerzone *Tkalčičeva ulica*, die von beiden Seiten mit Cafés, Restaurants, Galerien und kleinen Boutiquen gesäumt ist. Hier verspürt man noch ein wenig vom Charme vergangener Zeiten.